

CHÚA NHẬT THỨ 22 MÙA THƯỜNG NIÊN A



MEMORY VERSE

"Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me."

Mt 16:24

HỌC THUỘC LÒNG

"Nếu ai muốn theo Thầy, thì hãy từ bỏ mình đi, và vác thập giá mình mà theo Thầy."

Mt 16:24

FIRST READING

(Jer 20:7-9)

A Reading from the Book of Jeremiah:

You duped me, O LORD, and I let myself be duped; you were too strong for me, and you triumphed. All the day I am an object of laughter; everyone mocks me. Whenever I speak, I must cry out, violence and outrage is my message; the word of the LORD has brought me derision and reproach all the day. I say to myself, I will not mention him, I will speak in his name no more. But then it becomes like fire burning in my heart, imprisoned in my bones; I grow weary holding it in, I cannot endure it.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I

(Gr 20,7-9)

Trích Sách Tiên Tri Giê-rê-mi-a:

Lạy Chúa, Chúa đã khuyển dụ tôi, và Chúa đã khuyển dụ được tôi. Chúa đã hùng mạnh hơn tôi và thắng được tôi: suốt ngày tôi đã trở nên trò cười, và mọi người đều chế nhạo tôi. Mỗi lần tôi nói, tôi phải la lớn và loan báo sự hung bạo và điều tàn, cho nên lời Chúa làm cơ cho tôi bị nhục nhã và bị chế nhạo suốt ngày. Tôi đã nói rằng: "Tôi sẽ không nhớ đến Người nữa, sẽ không nhân danh Người mà nói nữa," thì lúc đó trong lòng tôi như lửa đốt nóng, âm ỉ trong xương cốt tôi, tôi kiệt sức, không chịu nổi nữa.

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING

(Rom 12:1-2)

A Reading from the Letter of Saint Paul to the Romans:

I urge you, brothers and sisters, by the mercies of God, to offer your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God, your spiritual worship. Do not conform yourselves to this age but be transformed by the renewal of your mind, that you may discern what is the will of God, what is good and pleasing and perfect.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II

(Rm 12,1-2)

Trích Thư Của Thánh Phao-lô Tông Đồ Gửi Tín Hữu Rô-ma:

Anh em thân mến, tôi nài xin anh em vì lượng tử bi Thiên Chúa, hãy hiến thân anh em làm của lễ sống động và thánh thiện, đẹp lòng Thiên Chúa. Đó là việc phụng thờ hợp lý anh em phải làm. Anh em đừng theo thói đời này, nhưng hãy canh tân lòng trí anh em, để anh em biết đâu là thánh ý Chúa, biết điều gì tốt lành đẹp lòng Chúa và hoàn hảo.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL
(Mt 16:21-27)

The Gospel According to St. Matthew:

Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and suffer greatly from the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed and on the third day be raised. Then Peter took Jesus aside and began to rebuke him, "God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you." He turned and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are an obstacle to me. You are thinking not as God does, but as human beings do."

Then Jesus said to his disciples, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me. For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will find it. What profit would there be for one to gain the whole world and forfeit his life? Or what can one give in exchange for his life? For the Son of Man will come with his angels in his Father's glory, and then he will repay all according to his conduct."

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM
(Mt 16,13-20)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mát-thêu:

Khi ấy, Chúa Giêsu bắt đầu tỏ cho các môn đệ thấy: Người sẽ phải đi Giê-ru-sa-lem, phải chịu nhiều đau khổ bởi các kỳ lão, luật sĩ và thượng tế, sẽ bị giết và ngày thứ ba thì sống lại. Phê-rô kéo Người lại mà can gián Người rằng: "Lạy Thầy, không thể thế được! Thầy sẽ chẳng phải như vậy đâu." Nhưng Người quay lại bảo Phê-rô rằng: "Hỡi Sa-tan, hãy lui ra đằng sau Thầy, con làm cớ cho Thầy vấp phạm, vì con chẳng hiểu biết những gì thuộc về Thiên Chúa, mà chỉ hiểu biết những sự thuộc về loài người."

Bấy giờ Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Nếu ai muốn theo Thầy, thì hãy từ bỏ mình đi, và vác thập giá mình mà theo Thầy. Vì chung, ai muốn cứu mạng sống mình, thì sẽ mất; còn ai đành mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ được sự sống. Nếu ai được lợi cả thế gian mà thiệt hại sự sống mình, thì được ích gì? Hoặc người ta sẽ lấy gì mà đổi được sự sống mình? Bởi vì Con Người sẽ đến trong vinh quang của Cha Người, cùng với các thiên thần của Người, và bấy giờ, Người sẽ trả công cho mỗi người tùy theo việc họ làm."

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and suffer greatly from the elders, the chief priests, and the scribes, and be _____ and on the third day be raised.
2. Jesus said to his disciples, "Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his _____, and follow me."

TRUE OR FALSE

3. Jesus showed his disciples that he must go to Jerusalem to be killed and on the third day be raised from the dead. TRUE FALSE
4. Whoever come after Jesus must deny himself, take up his cross and follow Him. TRUE FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. Why did Peter say: "*God forbid, Lord! No such thing shall ever happen to you*"?
A. Because Peter was afraid of sufferings and death.
B. Because Peter loved Jesus, he did not want Jesus to suffer and be killed.
C. Because Peter was afraid to lose everything.
D. All of the above.
6. What did Jesus say to his disciples after He rebuked Peter?
A. Jesus said: "*Whoever wishes to come after me must abandon his wife, children and parents, and follow me.*"
B. Jesus said: "*Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me.*"
C. Jesus said: "*Whoever loves me must sell everything, give to the poor and follow me.*"
D. Jesus said: "*Whoever wishes to come after me must die with me on the cross.*"

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Chúa Giêsu bắt đầu tỏ cho các môn đệ thấy: Người sẽ phải đi Giê-ru-sa-lem, phải chịu nhiều đau khổ bởi các kỳ lão, luật sĩ và thượng tế, sẽ _____ và ngày thứ ba thì sống lại.
2. Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Nếu ai muốn theo Thầy, thì hãy từ bỏ mình đi, và vác _____ mình mà theo Thầy."

ĐÚNG HAY SAI

3. Chúa Giêsu tỏ cho các môn đệ thấy Người sẽ phải đi Giê-ru-sa-lem để chịu chết và ngày thứ ba thì sống lại.
4. Ai muốn theo Chúa Giêsu thì phải từ bỏ mình đi, và vác thánh giá mình mà theo Người.

ĐÚNG
 SAI

ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Tại sao ông Phê-rô lại nói với Chúa Giêsu: "*Lạy Thầy, không thể thế được! Thầy sẽ chẳng phải như vậy đâu?*"
 - A. Bởi vì ông Phê-rô sợ đau khổ và sợ chết.
 - B. Bởi vì ông Phê-rô yêu mến Chúa, ông không muốn Chúa Giêsu phải chịu đau khổ và chịu chết.
 - C. Bởi vì ông Phê-rô sợ mất hết tất cả mọi sự.
 - D. Tất cả đều đúng.
6. Chúa Giêsu đã nói gì với các môn đệ sau khi Ngài mắng ông Phê-rô?
 - A. Chúa Giêsu nói: "*Ai muốn theo Ta thì phải từ bỏ vợ con, cha mẹ rồi đến theo Ta.*"
 - B. Chúa Giêsu nói: "*Nếu ai muốn theo Thầy, thì hãy từ bỏ mình đi, và vác thập giá mình mà theo Thầy.*"
 - C. Chúa Giêsu nói: "*Nếu ai muốn theo Thầy, thì phải bán hết tất cả sản nghiệp, bố thí cho người nghèo, rồi đi theo Thầy.*"
 - D. Chúa Giêsu nói: "*Nếu ai muốn theo Thầy, thì phải chịu chết trên thập giá với Thầy.*"

Word SEARCH



MEMORY VERSE

"Whoever wishes to come after me must deny himself, take up his cross, and follow me."

Mt 16:24

HỌC THUỘC LÒNG

"Nếu ai muốn theo Thầy, thì hãy từ bỏ mình đi, và vác thập giá mình mà theo Thầy."

Mt 16,24

R A F A L A E T S L B F R S J
C W L L O L D E A E O C O O F
R F K U F P E R E I G E L D E
R I T R O I D S A I E K F L A
L E F O L L O W L P D L M S S
E S I O R E B U K E E D E F I
R E C R O S S A T A N I E R K
E E E R S A T W S L Y S N R R
R O P F C V A L C T M C P I I
W P L I F E C A S J J I E F L
K S O L A G L O R Y E P T T E
R S S E I J E R U S A L E M E
E R E J E S U S U F F E R A A
Y D P E E S B F R A I S E D S
E S R A L E C E E E O C O R E

KEY WORDS

JESUS
SUFFER
SATAN
CROSS
LIFE

DISCIPLES
RAISED
OBSTACLE
FOLLOW
LOSE

JERUSALEM
PETER
DENY
SAVE
GLORY

REFLECTIONS

FIRST READING

The name Jeremiah means “the Lord raises up”. But we can tell from the prophet’s complaints that Jeremiah feels the Lord has let him down. His friends laugh at him, and he decides not to speak for the Lord anymore. Yet the word of God burns in his heart. He must continue doing the work God has called him to do. He chooses to be true to God and himself, despite the suffering he knows will come.

Would you like to have a relationship with God like the one Jeremiah had? What might that mean?

How does it feel to be laughed at? Can you remember when you or someone else was laughed at for doing the right thing or for refusing to do the wrong thing? Why do some people laugh when they are told something is wrong? Would you like to have a relationship with God like the one Jeremiah had? What might that mean?

SECOND READING

Paul, like Jeremiah, reminds us that doing God’s will is not always easy. We must be ready to do God’s will despite the cost to ourselves. Being a spiritual sacrifice often means not putting ourselves first, being different, or becoming transformed to know what is pleasing to God.

What are some things about “this age”, our own times, that we should not conform ourselves to?

How can we learn to judge what is good and pleasing to God?

How can we learn to judge what is good and pleasing to God? How does one get an “attitude adjustment” to be transformed? Ask God to help you when you find that doing God’s will isn’t as easy as you thought.

GOSPEL

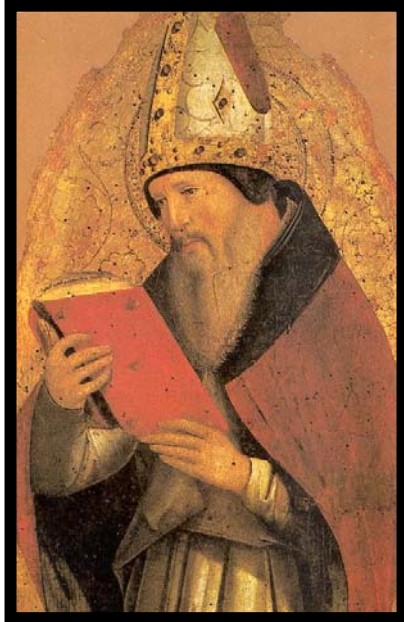
Jesus corrects Peter who did not understand when Jesus said he would go to Jerusalem to suffer, die, and rise again. Peter, like many others, expected Jesus to be a conquering Messiah. Then Jesus tells Peter that he is not judging by God's standards but by man's. Peter had not yet realized that Jesus was going to save us by the cross, and that every disciple must also accept the cross. It will be a part of the life for all his disciples, for all who follow him.

Why did the workers at Ground Zero after 9/11 take a cross-shaped piece of the building that collapsed and place it over the ruins in New York City? Why has the word cross come to mean suffering and sacrifice? What did Jesus show us about suffering? What cross do you think you or others have to carry right now? How can you show you are willing to carry it?

What did Jesus show us about suffering? What cross do you think you or others have to carry right now? How can you show you are willing to carry it?

St. Augustine

Aug. 28th



A Christian at 33, a priest at 36, a bishop at 41: many people are familiar with the biographical sketch of Augustine of Hippo, sinner turned saint. But really to get to know the man is a rewarding experience.

There quickly surfaces the intensity with which he lived his life, whether his path led away from or toward God. The tears of his mother, the instructions of Ambrose and, most of all, God himself speaking to him in the Scriptures redirected Augustine's love of life to a life of love.

Having been so deeply immersed in creature-pride of life in his early days and having drunk deeply of its bitter dregs, it is not surprising that Augustine should have turned, with a holy fierceness, against the many demon-thrusts rampant in his day. His times were truly decadent – politically, socially, morally. He was both feared and loved, like the Master. The perennial criticism leveled against him: a fundamental rigorism.

In his day, he providentially fulfilled the office of prophet. Like Jeremiah and other greats, he was hard-pressed but could not keep quiet. "I say to myself, I will not mention him, I will speak in his name no more. But then it becomes like fire burning in my heart, imprisoned in my bones; I grow weary holding it in, I cannot endure it" (Jeremiah 20:9).